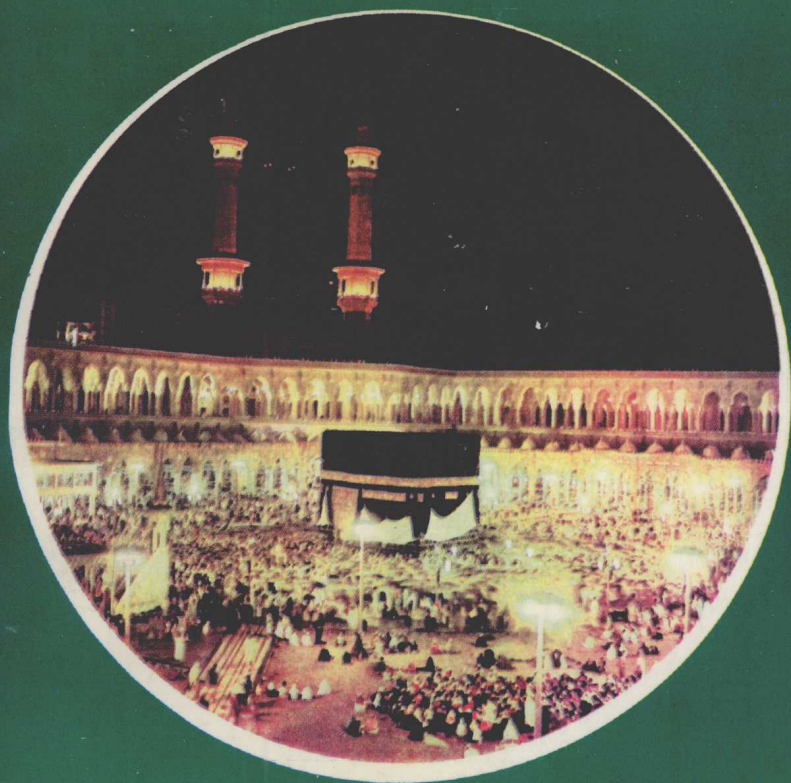




环游卡爾白

الحج والعمرة

杨光荣 著

甘肃民族出版社

环游卡尔白



杨光荣 著

甘肃民族出版社

(甘)新登字第 02 号

责任编辑:孙德仁

封面设计:马一青

环游卡尔白

杨光荣 著

甘肃民族出版社出版发行

(兰州第一新村 81 号)

甘肃省地矿局遥感印刷厂印刷

开本 787×1092 毫米 1/32 印张 5.5 插页 2 字数 120,000

1994 年 12 月第 1 版 1994 年 12 月第 1 次印刷

印数:1—5,000

ISBN 7-5421-0339-3/I·65

定价:5.80 元

序

汪玉良

此刻，一个亲切的面庞对我微笑，一本厚实的书稿在向我娓娓倾诉。这便是杨光荣和他即将出版的散文集《环游卡尔白》。一种亲昵感和自豪感油然而生，许多美好的往事如波涛涌来，冲撞我的心灵。

我与光荣相识，始于1958年的秋天吧。那时的光荣还是个十七八岁的小伙子，血气方刚，在文坛上初露锋芒，便先声夺人，颇有点响声。当时我已陆续读过他的几篇短篇小说，一篇题作《铁嗓嗓》的短篇，大约只有二千字左右，描写一个部队青年兽医的动人事迹。作品立意新，内涵深，文笔流畅，语言朴实，散发出浓郁的农村生活气息。作品一发表，就受到了读者的称赞，那印象至今还留在记忆里。我和光荣几乎是同步走上文学道路的。大体上也是在同一时期被吸收为作协甘肃分会会员的，我们是文学队伍中的同时代人，先从作品中互相认识，随后在作协甘肃分会组织的一次座谈会上相识的。交谈中我进一步加深了与这位回族青年作家的了解，由此成为亲密的朋友。光荣小学毕业就参加了工作，他酷爱文学，靠勤奋自学，闯进了文学殿堂，接连发表作品，引起了文学界和读者的广泛注意。他是解放后甘肃少数民族作家中最先用散文形式

反映人民新生活的作家之一，他和解放后最早出现的一批民族作家一起掀开了甘肃少数民族新文学的序幕，他的名字和甘肃社会主义民族文学的勃起联系在一起。

由于种种原因，在相当长的一个时期，光荣未曾在文坛露面，我和许多朋友都为之惋惜，由衷地思念他，企盼他的出现。许是新时期阳光的感召，八十年代初，光荣终于不声不响地在报刊上发表散文和小说了。事隔二十多年，他的文笔变得苍劲而祥和，洗练而凝重。特别是他的作品变得更有个性更有民族色彩了。他成了一个成熟的民族作家。他的千字文《从贫民窟到滨河路》在《兰州报》举办的一次征文中获唯一的一等奖；接着，他的短篇小说《飞车七道梁》、散文《帐篷城》又分获兰州民族文学奖和第三届甘肃省少数民族文学奖。他以优异的文学创作成果被吸收为中国少数民族作家学会会员，并担任了甘肃省少数民族作家协会理事。光荣以新的文学姿态活跃起来，并以其不可取代的艺术优势在民族文学的序列中找到了自己的位置。他现在呈献给读者的散文集《环游卡尔白》，就是用穆斯林艺术的瑰丽色彩为民族文学花园增添的一朵奇葩。

这是一部优美而独特的著作，她以伊斯兰深厚博大的文化作为底蕴，融汇了中国穆斯林的历史文化传统，为我们描绘了一个文学领域并不多见的一种现实生活和璀璨的精神世界。全书共40多篇作品，前半部分反映作者1990年带团赴麦加朝觐时的盛况，都是亲身经历，亲眼所见，其景象之壮观和精神之张扬，令人心驰神往，可以说是全书的精华所在。后一部分是描写穆斯林风情、习俗以及多侧面展现的宗教生活景观。其知识之渊博，描写之细微精当，非执著虔诚者之笔不能为，读后受益匪浅。

《环游卡尔白》把朝觐的辉煌历程艺术地展示在读者面前，深深打动千万颗炽热的心灵。卡尔白即是天房，在沙特阿

拉伯的麦加城，是千千万万穆斯林向往的圣地。当一年一度朝觐来临的时刻，全世界百万计的穆斯林不惮万里纷至沓来，完成朝觐的功课。麦加地处亚洲西部，是赤道高温地带，全境被沙漠戈壁围拢。然而酷热挡不住虔诚的穆斯林，每年的朝觐者少则百万，多则二、三百万。在正朝的五天时间里，数百万朝觐者在同一地点同一时刻完成同一功课，气势之宏大，场面之壮阔，可谓世界奇观。穆斯林认为，不畏艰辛，不怕酷热，乃至献出自己宝贵的生命去朝觐，是为了悔罪，使自己变得纯洁，“使他们成为一个新生的婴儿”。古波斯伟大诗人萨迪在《蔷薇园》中这样描述说：“我在卡尔白门首瞧见一个乞丐，他痛苦地说‘主啊，我未说你承纳我的功修，我只说你勾销我的罪恶吧！’”是的，真主的天房（卡尔白）在麦加，朝觐者都是真主邀来的贵客，虔诚的穆斯林来到卡尔白，完成正朝功课，便获得了“哈吉”的殊荣。在正朝的日子里，无论环游天房，还是驻阿赖法特，真主和每一个朝觐者都非常接近，真主也会赐福给每一个祈求者。我没有机会去麦加朝觐，但从小就受过老一代人有关朝觐的教诲。伊斯兰教义规定，穆斯林中凡具备条件的，一生中至少要朝觐一次，而对没有条件的，则不要求完成这个任务。光荣和我同属工薪阶层，自然都不具备要有足够的川资这个条件，应该说是没有朝觐任务的。然而光荣是幸运的，他以带团干部的身份赴麦加完成了朝觐的使命，这是真主的恩赐。朝觐艰辛，有声有色地写出朝觐之所见所闻就更不容易了，光荣以穆民的虔诚和作家的才智，从繁忙的公务活动中挤出时间，写出了一系列朝觐题材的散文作品，真是难能可贵。通览全书，他对穆斯林精神世界的描写和剖析，丝丝入扣，感人至深。

光荣果真是一个描写自然景观和人文景观的艺术巧匠，他用白描的手法，描写朝觐的全过程，不加修饰，不加渲染，然

而却是那样诱感人心，启动读者的感情和渴望，跟随他去圣城麦加、麦地那安营扎寨，跟随他去跑索法、麦尔维，畅饮则木则木水，跟随他住进帐篷，上阿赖法特，夜宿穆资待利发大沙滩，敬谒圣陵……。在一幅幅色彩明丽的画面合成的圣地全景图里，我们如饥似渴的心灵得到了慰藉，得到了满足。在他的笔下，《圣城》麦加向我们走来：“这座城市不大，座落在千丘万壑的石山谷地中。就这么座很不起眼的旧城，每年一到朝觐季节，来自世界五大洲、四大洋的各国穆斯林象潮水般涌向这里。一旦正朝的日子过去，朝觐者犹如退潮的浪波哗然而去。”寥寥几笔，圣城的形象和朝觐的气势尽收眼底。《帐篷城》用诗一般的语言描绘出朝觐者相聚的场面和喜悦：“帐篷，一座、二座、……五座，十座……把金黄的万里戈壁、沙漠和绿茵如毯的草原点缀得飘逸、动人而富有诗意。……数十万顶白色帐篷铺天盖地，把地球的某一角落遮得严严实实，装扮成银装素裹的世界，实在令人惊叹！”“我曾在太阳还没有落山的时候，登上一处稍高的地方俯视米那全景，只见面前是一片乳白色的汪洋大海，无边无际。那隆起的一座座帐篷一浪高过一浪，汹涌地向前奔腾，真有排山倒海之势。”象这样栩栩如生的描写，比比皆是，融贯全书，读者定会有身临其境的感觉，倍感亲切，并将在亲切的感受中得到精神的陶冶和美的享受。

这是一部深邃情思同丰富知识完美结合的著作。如果仔细阅读，对曾经赴麦加朝觐的哈吉，能帮助回味朝觐的每一项功课，更加珍惜哈吉的殊荣；对举意要去朝觐的穆斯林，则是不可多得的课前读物和珍贵的导游书。自然，对非穆斯林读者来说，可以从这里比较准确地了解穆斯林朝觐的意向和内容，增加对穆斯林的认识和理解。另外，作者还不惜笔墨向读者介绍了阿拉伯城市的风貌和人情习俗。象《吉达印象》、《不夜城》等佳作，绘声绘色描绘了沙漠热带城市的奇特景象和异国

情调，引人入胜；而生活在那里的阿拉伯民族豪放、直率、热情的性格又令人难以忘怀。那描写的生动只有待读者去细嚼了。这部著作中的后半部分描写甘肃穆斯林的普通生活，然而读来津津有味。《烂香儿》、《兰州回民小吃风味》、《喷香奶茶待宾客》都是上乘之作，或写回民传统饮食的醇香，或写回民待客的真诚热情，一情一景无不跃然纸上，不仅丰富了回族人民的文学形象，也成为沟通各族人民心灵的桥梁，对促进各民族之间的团结友谊多有裨益。

光荣长期从事地方民族宗教工作，他为人敦厚诚实，品格高尚。他热爱自己的事业，用一颗穆斯林的心温暖着周围的人们。他为甘肃的伊斯兰事业和穆斯林做了大量的工作，在伊斯兰教界和穆斯林人士中享有很高的声誉。他是一位受人尊敬的穆斯林学者和严肃的作家。作为深谙伊斯兰经典的学者，我不敢率然评价他，作为一个有个性的作家，我要说的是，重新出现在文坛的光荣具有崭新的面貌，他从一个由时代的浪潮推出的作家一跃而成为具有鲜明穆斯林特征的独特的作家。作为一个艺术家，这是成熟的标志。这中间他经历了一段漫长而又深刻的精神超越和创作嬗变的过程。显然，一种新的艺术创作形式的出现，必定伴随着一个深刻的思想蕴孕过程。在创作意念更新的情况下，表达创作宗旨和内容的协调是极为困难也是极其必要的，这不仅需要时间和耐力，还需要艺术创造的勇气。我想光荣在一段很长的时间里对自己的感情世界作了深度的反思和调整，终于完成了这一过程并获得了成功。这是由于他有着领会伊斯兰文化真谛的天赋和实践伊斯兰艺术宗旨的能力。作为穆斯林作家，他在生活中恪守伊斯兰信条，在情感上天然地与伊斯兰精神融合在一起，并运用伊斯兰艺术的基本特征表现他感知和意欲的一切。这就是用优美而且富于启示性的艺术方式，和谐地表现对人类和生活的全面认

识。

作为一个成熟的作家，他有着异于常人的感受能力和表达能力，他内心充满了活力，他全身心地感受世界，并且极富感染力地把他的感受表达出来，同时赋予所表达的世界以理性的评价。正是由于他对人间万物有着伊斯兰式的理解和认识，他没有给我们纯理性的或抽象的阐释，而是通过个人的独特体验，对人的活动背景及内心活动的细腻描绘，形象地将他的认识和理解传送给读者。在光荣的作品里，伊斯兰思想陶冶了艺术，使作家在创作时超越了自身的局限，进入自由和审美的境界。唯其如此，他的作品才散发出一种特有的光泽和春风一样奥约的温馨。

不难看出，光荣独特的创作个性来自他坚信自己的信仰，真正了解和认识信仰的价值，深信自己拥有的是人类最高贵最优秀的文化遗产。他的作品从总体上呈现出一种深厚的爱国主义精神和博大的人类之爱。他描写高尚的有价值的事物，总是把安详、平和、愉悦牢固地播撒在人们感情的深处。他的作品使读者获得一种崇高的境界，成为调整人们气质的良剂。在这个意义上，我们可以说，《环游卡尔白》不只是生活知识的导游，更是通往高尚精神的航行，她将滋润我们的民族精神，使人的心灵变得纯洁和完美。这是光荣创作的最本质的特征，也是最可宝贵的艺术品格。我为他的创作成就和价值感到由衷的高兴，并以穆斯林的方式深情地祝贺他，感谢他，向他说一声：色兰！

1994.10.16 夜

目 录

序	(1)
出发前	(1)
吉达印象	(6)
圣城	(13)
环游卡尔白	(18)
则木 则木	(23)
扫尔洞	(28)
不夜城	(33)
帐篷城	(38)
沙滩过夜	(42)
击石打鬼	(46)
圣城的一天	(51)
在麦地那	(54)
热情的侨友	(66)
74 号办公室	(71)
辞朝	(75)
甘肃穆斯林朝觐一览	(77)

书信二封	(80)
回族	(84)
兰州穆斯林的风俗习惯	(87)
回民及其经营的小吃	(99)
喷香奶茶待宾客	(101)
兰州回民小吃风味	(103)
从贫民窟到滨河路	(105)
阳光照雄关	(108)
黄河岸边回民街	(110)
东乡风情	(112)
走向光明的东乡族人	(115)
保安风情	(116)
兰州的保安族	(119)
撒拉人的自豪	(121)
久居兰州的维吾尔族	(123)
好客的哈萨克人	(125)
陇苑盛开民族花	(127)
兰州民族书画展	(130)
马子珍和墨牡丹	(134)
民族书画放异彩	(136)
兰州穆斯林的美好心愿	(138)
烂香儿	(140)
兰州穆斯林个体经济	(143)
抓住机遇 大展宏图	(154)
河西走廊的清真寺	(158)
后记	(166)

出发前

对于每一个举了也贴即将奔赴麦加的朝觐者来讲，那心犹如一杆紧扣在弦上待发的箭一样……

云集牛街

牛街，多么熟悉，多么亲切的名字。她是伟大祖国首都的一条极普通而又非普通的街。全中国的穆斯林把她视作自己的一条街。那条街是北京回民聚居的街。那条街上有驰名中外、历史悠久、金碧辉煌的牛街清真寺。那条街的东侧，矗立着宏伟壮观，被北京人自豪地称为“绿圆包”的中国伊斯兰教协会和中国伊斯兰经学院。

从出发前半月开始，牛街一下沸腾起来了。大街小巷如同涨了的潮水，水面上漂浮着无数顶雪白的圆口帽，还有黑、

白色的盖头、纱巾。声调祥和的“赛俩目”声此起彼伏，使人们更加贴近，如同生活在一个和睦的大家庭一样感到亲切无比。来自甘肃、宁夏、青海、云南等全国各地的朝觐者及为他（她）们送行的家眷亲人住满了牛街和牛街附近大小旅馆。甘肃三个团的所有成员，连同送行的人加起来，足足超过500人，他（她）们坐火车，乘飞机到北京集中参加学习，接受出国教育，分散居住在十几条胡同的20余家小旅馆里。在北京的日子里，每一个朝觐者和我见面的第一句话是：“团长，阿们何时起飞？”当我告诉他（她）们确切时间，他（她）们便情不自禁地叹息道：“胡大啊，咋这么长。”即在临行前的两三天里，他（她）们依然还是那句话。他（她）们总嫌时间过得太慢太慢。

心 愿

朝觐者们共同的心愿是平安顺利地到麦加，圆圆满满地完成各自的正朝功课。由于我们这支庞大队伍来自全省各个地区，大部分人来自偏远的山区农村，好多人既没有汉文化，又缺少经文知识，对完成朝觐这门功课的基本常识也知之甚少。到京集中后，他（她）们迫切希望学到一些朝觐基本知识。我们特意请了中国伊斯兰教协会国际部主任孔庆堂哈吉、副主任马云福哈吉作了专题讲授。听讲时，大厅里座无虚席，鸦雀无声，不少送行的家属也参加听讲。大家专心致志地聆听讲授，默默地牢记。听毕，响起了长时间雷鸣般掌声。

尔后，不少人又关心起在麦加居留的时间。他（她）们希望能多住些日子，以便多作些功课，多跑几个吴麦勒，多环游几次托哇弗。记得有一天，一个县的几个老人在牛街清

真寺作完晌礼后，坐在殿前廊檐下的长凳上，向我提出了要在麦加多住些日子的要求。当我告诉他们何时起程，何时回国的日程后，其中一个年长的阿訇竟然声调低沉地说：“团长，你不让我们在麦加多住些日子，我们在哈兰给你不作好都哇。”^①起初，我没有反应过来，听着他们的话，觉得他们也贴诚实，要求发自内心，但又觉得他们后一句是在说笑话，因为住多少天，不是由那一省团长所能决定的事。可我听着听着，觉得他们说话的声调变了，抬起头一看，坏了，他们全流着泪，后面的那句话是当真的，绝非是戏言。

我仔细琢磨他们最后那句话，渐渐气不打一处来，特别是对那位阿訇无视真主的口唤，一旦达不到自己的目的，随意给人作歹都哇？！这不合伊斯兰教义。于是，我控制不住自己的感情，冲那个阿訇批评起来了，说我们的一切首先都由真主定夺，人给人怎么能作歹都哇呢？那个阿訇自觉失言，不好意思地低下了头。

后来在麦加完成正朝功课，哈吉们所盼的是按期起程回国，只有极少数人愿意留下来多住几日。我想起了那几位哈吉起身前的要求，便自动登门去征求意见，要不要多住几日？他们个个脸露笑容，表示也要按期回国，我特意问那位阿訇：“你不是要多住些日子吗？不然给我不作好都哇？”那位阿訇脸一红，自打圆场地说：“团长，那是跟你开的玩笑。”

他真的跟我开玩笑吗？我只好点了点头，心里也希望他曾说过的话是玩笑。

① 都哇亦称都阿，阿拉伯文 Du'a 的音译，意为“祈祷”。

受 戒

中沙虽未建交，但相互设了办事处，从今年（1990）起，中国朝觐者在京签证后，全部乘坐中国国际航班从北京直抵沙特吉达国际机场，中途经阿联酋的沙迦国际机场或巴基斯坦的卡拉其国际机场加油，然后飞抵目的地。这就减免了绕道巴基斯坦第三国签证和多住10来天之忧，相应不单单在巴基斯坦受戒；按规定，朝觐者大都必须在指定的戒关外受戒后方能入关。吉达是其中的一个戒关，凡入吉达前受戒都算数。

甘肃团的140多名朝觐者们为受戒展开了热烈的讨论，有的主张在京受戒方便而能满足心愿；有的主张在沙迦机场飞机停留时抓紧受戒；也有的提出在京沐浴后上飞机穿上戒衣。^①能否有一个统一的规定和要求？我召集各团团长会，多次商讨这件事，又征求许多有影响的团员意见。意见还是不一致。对于我们绝大多数人来说是一生中第一次出国朝觐，不了解路途情况，受戒最理想的地方是沙迦，可飞机停留时间仅仅是70分钟，沙迦机场上有没有那么多的沐浴室？大家在同一时间洗大净，穿戒衣能否办到？如果没有那么多的沐浴室岂不误大事？我和团长们又去拜访了曾朝过觐的哈吉。他们也难以回答，因为在此之前，都是转道巴基斯坦，在邻国住十来天时间，受戒完全没问题。于是我们商定，各行其是。启程那一天的早晨，一部分人果然在京洗了大净，穿上戒衣，

· ① 凡到麦加朝觐的穆斯林进入沙特吉达海关前，必须沐浴，身穿戒衣。戒衣由两块七、八尺白布组成，男子披裹在光身上即可。

礼了两拜，乘车到机场。

五月的北京，气候渐热，百花盛开，穿上戒衣不觉寒冷，但引来了无数双好奇的目光。无论是在牛街，还是机场，不管是穆斯林，还是非穆斯林，都知道朝觐是赴麦加完成一项神圣而庄严的宗教功课。许多北京人都好奇而热情地把到麦加去朝觐统称“朝圣”，而见到“朝圣者”穿戒衣还是第一次，不免他们要问这问那，欲搞清是怎么回事，最后满意地离去。

我和大多数团员是在京洗的大净，到机场候机室换穿了戒衣，礼了两拜，但心里总欠缺洗过大净后换穿上戒衣的满意心情。

我们乘坐的中国国际航空公司的包机是下午2时许在京起飞，这是有史以来中国民航直飞沙特的第2架飞机。在飞机座舱里，一片雪白，顿时响起了用阿拉伯文赞诵的宏亮悦耳的“应召词”。许多人一面高声朗诵，一面流下了激动的热泪。感谢万能的真主，飞机平安航行了7个小时后降落到沙迦国际机场，时值当地时间下午3时许，我们在飞机里透过玻璃小窗远眺机外的蓝天，太阳一直在一个方位上一动不动，时针也仿佛停摆不走，这是因为西亚与东亚时间相差近6个小时。人们从飞机上下来后蜂拥般奔向候机大厅，去寻找沐浴室，那里只有为数不多的10多个沐浴室，少量没受戒的团员急急忙忙洗了大净受了戒。一些虽在京洗了大净但未换穿戒衣的人洗过小净后，迅速换上了戒衣。个别人怕误了受戒，行动有些慌乱，有的虽然穿上了戒衣，但身下的衬衫没有脱去，脚上的布鞋没有换去，这些都不符合教义，好在被别人发现及时提醒作了纠正。否则，将是一件非常遗憾的事。

感赞真主，使我们平安进入了圣地的大门——沙特吉达。

吉 达 印 象

吉达，这颗镶嵌在碧波万顷的红海岸边的西亚明珠，无论是烈日酷暑的白昼，还是气温似笼蒸的夜晚，一直闪烁着迷人的色彩，给人无限美好的遐想。6月5日，我们中国甘肃朝觐团一行147人乘坐的中国民航包机飞抵吉达国际机场时，已是当地时间晚上7时许。这时，夜幕笼罩大地，飞机盘旋降落，地面犹如铺满星斗的天宇，只不过没有蔚蓝色的底色作陪衬罢了。

吉达是世界著名的港口城市。位于市区北部的阿卜杜勒·阿齐兹国王国际机场，占地面积105平方公里。每年来自世界各地的穆斯林朝觐者少则百八十万，多则一、二百万人，加上沙特阿拉伯王国的本国朝觐者，有时达二、三百万人。来自世界各地的穆斯林大多都是乘飞机进出。在朝觐的繁忙季节，飞机降落起飞接连不断，十分频繁。当我们乘坐